

4280

100

1

112

112



www.Ketab.ir

در جستجوی چشم‌اندازهای زیبا (خاطرات یک طراح: معمار)

نویسنده:

دیوید (دیو) آر. گادشالک

مترجمان:

منا موسوی (مدرس دانشگاه‌های علمی کاربردی - بروجرد)

سهیل خسرونژاد (دانشجوی مهندسی معماری - کارشناس استاندارد همدان)

ویراستار:

دکتر حجت‌اله غ‌منیری (عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی - بروجرد)

فروردین ۱۳۹۷

سرشناسه	: گادزشاك، ديويڊ آر. .Godschalk, David R
عنوان و نام پديدآور	: در جستجوی چشم اندازهای زیبا (خاطرات یک طراح: معمار)// ديويڊ آر. گادزشاك : مترجم سهيل خسرو نژاد.
شخصات نشر	: قم: سپهر اندیشه، ۱۳۹۷.
ملاحظات ظاهري	: ۱۱۲ ص.: مصور؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابك	: ۹۷۸-۶۰۰-۳۱۱-۰۸۵-۴
وضعيت درست نويسی	: فييا
نوع سند	: عنوان اصلی: [Searching for the sweet spot : a planner's memoir.]
يادداشت	: كتاب چاپر تحت عنوان "در جستجوی مكاني زیبا و جذاب: خاطرات يك طراح (نقشه کش)" با ترجمه مونا موسوی و سهيل خسرو نژاد توسط موسسه رنگين گستر سبز، نشر انشاء در سال ۱۳۹۶ فييا گرفته است.
عنوان ديگر	: در جستجوی مكاني زیبا و جذاب: خاطرات يك طراح (نقشه کش).
موضوع	: گادزشاك، ديويڊ آر.
موضوع	: .Godschalk, David R
موضوع	: دانشگاه کارولینای شمالی -- چپل هیل -- هیات علمی -- سرگذشتنامه
موضوع	: University of North Carolina at Chapel Hill -- Faculty -- Biography
شناسه افزوده	: خسرو نژاد، س.، ۱۳۷۳ -- مترجم
رده بندی کنگره	: I.D3۹۴۲ / ۸ / ۳۲۱۳ ۱۳۹۷
رده بندی دیویی	: ۳۷۸/۰۰۹۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۱۸۲۰۲۹

قم خ امامزاده ابراهيم نبش كوچه ۲۷ پلاک ۵۲۰

انتشارات سپهر اندیشه



نام کتاب : در جستجوی چشم اندازهای زیبا (خاطرات یک طراح: معمار)

ناشر : انتشارات سپهر اندیشه

مؤلف : ديويڊ آر گادشالک

مترجمان: مونا موسوی - سهيل خسرو نژاد

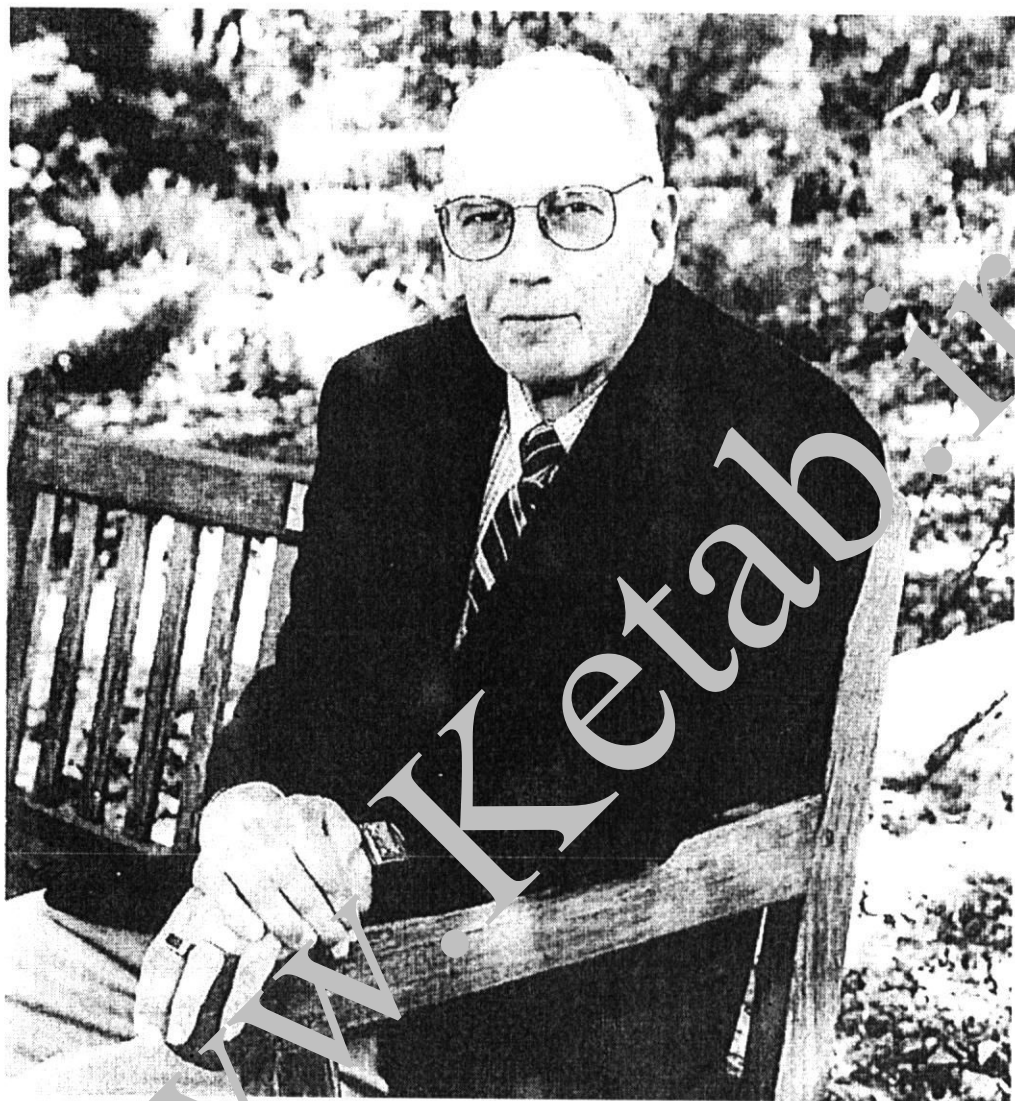
ويراستار: حجت اله غ منیری (عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد بروجرد)

نوبت چاپ : اول ۱۳۹۷

تیراژ : ۱۰۰۰ جلد

مبلغ : ۱۲۰۰۰۰ ریال

مق چاپ محفوظ و مخصص مؤلف می باشد .



دیوید. آر گادشالک در دوران بازنشستگی (۲۰۱۷)

با سپاس فراوان از حمایت‌های همواره‌ی «لالی گادشالک»^۱ که ذهن خلاق و بیان شیوایش در تهیه و تدوین نوشتار پیش رو نقشی مهم و تمام کننده بر عهده داشت. من از بُن دندان به جک بنجامین^۲ (کسی که با صبر و حوصله‌ی ستودنی نمود و نیز بازیابی عکس‌های ناقص و تازی که به نسبت کلمات حرف‌های گویاتری برای گفتن داشت، به یاری من شتافت)، احساس دین می‌نمایم. همچنین: بتی هاگز^۳، مارتا سو^۴ و ا.جی دین^۵ که در نوشتن پر چالش این کتاب همراهان دیگر من بودند.

باری، افراد ارجمند دیگری نیز در انجام این مهم دخیل بوده‌اند که ذکر نام یکایک آنها در اینجا کلام را به درازا خواهد کشید. همین قدر بگویم که موفقیت حاضر، همکاری و همدلی‌های بسیار طلبیده است، از آن جمله اند: گروه‌های آموزشی، تحقیقی و تحصیلات تکمیلی دانشگاه کرولینای شمالی (چپل هیل)، که دست همگی آنان را به گرمی فشرد و شادی و توفیق حاصله را با آنان تقسیم می‌کنم.

^۱ - Lallie Godschalk

^۲ - Jack Benjamin

^۳ - Betty Hughes

^۴ - Marta Su

^۵ - A.J. Dean

فهرست مطالب

دیباچه کتاب: دیوید در تصویر بازنشستگی از دانشگاه
روح پشت جلد: دیو در حال نقاشی در پارک بریانت در نیویورک

صفحه

عنوان

پیشگفتار..... (۳-۱)

فصل یکم: سر آغاز و کلاه: ۱۸۹۲-۱۹۳۱..... (۴-۱۱)

۱-۱. اینید و نقشه ی نواره ی چروکی^۱

۱-۲. فروشگاه گادشالک و میبوس

۱-۳. لاشه ی قطار باربری راک آیلند^۲

۱-۴. مارینوس گادشالک

۱-۵. برتا گادشالک

۱-۶. مادربزرگ و اسکار رایینسون

۱-۷. هلن رایینسون در امرسون کالج ۱۹۲۷

۱-۸. هارولد گادشالک ۱۹۲۸

۱-۹. هلن گادشالک در لباس عروس ۱۹۲۸

فصل دوم: کودکی و نوجوانی اینید: ۱۹۳۱-۱۹۴۹..... (۱۲-۱۱)

۲-۱. دیک، هلن و دیوید ۱۹۳۷

۲-۲. خانواده های گادشالک، رایینسون و الام

۲-۳. وست واباش (واباش غربی) ۱۳۲۰

^۱ - Cherokee

^۲ - Rock Island

- ۲-۴. پایه ی ششم مدرسه ی تافت^۱
- ۲-۵. هارولد در سمت مدیر تبلیغات شرکت فیلینگ
- ۲-۶. هارولد و «میانون» (ماهی بزرگ و باریک)
- ۲-۷. دیو و دیک در حیاط پستی
- ۲-۸. "اولدزموبیل" زیبای ما
- ۲-۹. هوا و مای مدل چلنجر
- ۲-۱۰. پرش در کلوب آکوود کانتری
- ۲-۱۱. بازی در تیم فوتبال برتر در انید ۱۹۴۸
- ۲-۱۲. همراهی کردن دای لو فرانسیسکو، ملکه ی ماه می ۱۹۴۹
- ۲-۱۳. جشن DD گانگستر

فصل سوم: اوکی در دارتموت: ۱۹۴۹-۱۹۶۳..... (۲۲-۳۱)

- ۳-۱. تعطیلات بهاری برمودا ۱۹۵۱
- ۳-۲. کودکی در "هنر برتر" گیلوری
- ۳-۳. کلاس جبرانی فی دلت ۱۹۵۰
- ۳-۴. کاریکاتور اوکی
- ۳-۵. دیو و تورا در کارناوال زمستانه
- ۳-۶. دیو و مایو در دره تاكرمن ۱۹۵۳
- ۳-۷. ندای شهر هلن
- ۳-۸. بلاس، مایو و دیو در آستانه ی فارغ التحصیلی ۱۹۵۳

فصل چهارم: گشت زنی (سفر دریایی) در مدیترانه: ۱۹۵۳-۱۹۵۶..... (۳۲-۳۶)

- ۴-۱. پرچمدار گادشالک USN
- ۴-۲. USS دس موینس سی ای ۱۳۴

۴-۳. مأموریت در CIC

۴-۴. رقص کلپ کیت کت

۴-۵. گرد هم آیی مجدد کلپ animal جکسون WY 2006

فصل پنجم: فلوریدایی شدن: ۱۹۵۶-۱۹۶۱..... (۳۷-۴۴)

۵-۱. نجار به همراه ساخت و ساز سورس^۱ - ۱۹۵۶

۵-۲. فردنیک ریدر انید ۱۹۵۶

۵-۳. بازار، تنس گین - بل

۵-۴. بوکس ارزنس^۲

۵-۵. لالی مورکین

۵-۶. لالی در لباس عروس ۱۹۵۹

۵-۷. لالی، هانی و رابرتا در جس رداواج

۵-۸. کمپ ماهیگیری در خلیج مکزی

۵-۹. کاپیتان قایق اولی

۵-۱۰. میلو اسمیت و بیل لینچ تامپا ۱۹۶۰

۵-۱۱. طرح پناهگاه زمستانی CBD

۵-۱۲. مدل نوسازی خیابان مریلند

۵-۱۳. ارائه ی نوسازی نمای جلو رودخانه

۵-۱۴. هارولد و روبرتا در فارغ التحصیلی دیک ۱۹۵۸

فصل ششم: فراخوانی بحران برلین؛ تعهد به برنامه ریزی: ۱۹۶۱-۱۹۶۷. (۴۵-۸۴)

۶-۱. خانه ی سانست درایو تامپا

۶-۲. USS گرینوود DE679

۶-۳. برنامه ریزی برای یادآوری بحران برلین

¹- Sours

²- Beaux Arts Ball

۴-۶. وداع در گرینوود

۵-۶. موسسان برنامه ریزی UNC: پارکر، چاپین، وب

۶-۶. USS English DD 696

۷-۶. کاپیتان انگلیسی در گیتمو

۸-۶. مرکز پست الکترونیکی گینسویل ۱۹۶۵

۹-۶. لاله در تالاهاسی ۱۹۶۶

۱۰-۶. دیو در تالاهاسی ۱۹۶۶

۱۱-۶. لالی ۱۹۶۷

فصل هفتم: شاخه های جدید خانواده: ۱۹۶۷-۲۰۱۷ (۵۵-۶۹)

۱-۷. دیوید کندی در کریک سنبرگ

۲-۷. پدر و پسر

۳-۷. گلندیل در عرشه به سوی خانه

۴-۷. دیوید و آموزش قایقرانی در جزیره ی [مستند] ۱۹۶۹

۵-۷. اسکی در حومه ی شهر

۶-۷. کابین اوزل تنها مزرعه ی کوهستانی ۲۰۰۳

۷-۷. سنت جان USVI ۲۰۰۰

۸-۷. غواصی کابو سان لوکاس ۲۰۰۶

۹-۷. دیوید در نوجوانی به همراه لالی و هانی

۱۰-۷. عروسی دیوید و کاترین در مین ۱۹۹۹

۱۱-۷. پیتر با پدر بزرگ ۲۰۰۳

۱۲-۷. کلیر با دیوید و پیتر ۲۰۰۶

۱۳-۷. پیتر و کلیر با دیوایس ۲۰۱۵

۱۴-۷. روتس تریپ^۱ در اینید ۲۰۰۳

۱۵-۷. دیک، مارک و پَت

^۱ - Roots Trip

فصل هشتم: تدریس برنامه ریزی: ۱۹۶۷-۲۰۰۷.....(۷۹-۷۰)

۸-۱: ایجاد کننده ی توافق

۸-۲: جایزه ی همکاری AICP ۱۹۹۹

۸-۳: جایزه ی مربیگری ممتاز ACSP ۲۰۰۲

۸-۴: مراسم گند در شورای شهر در سال ۱۹۸۵

۸-۵: برنامه ریزی در زمینه ی کاربری زمین شهری

۸-۶: کاهش خطرات طبیعی

۸-۷: شناسایی مشارک، گادشالک

فصل نهم: بازنشستگی در کارول وُودز: ۲۰۰۸-۲۰۱۷.....(۹۰-۸۰)

۹-۱: نیروی کار طرح اصلی کارول وودز

۹-۲: کلاس «شام ۲۰۰۸» سال ۲۰۱۱

۹-۳: کیسی در پارک سگ

۹-۴: حفظ و استمرار گزارش در مورد مکان ها

۹-۵: دهه ی پویا

۹-۶: دیو و جان در بالگرد

۹-۷: نقاشی آب رنگ خیابان مدیسون^۱ ۲۰۱۶

۹-۸: دیو و جان در حال قدم زدن

پیوست: شجره نامه، عکس ها و کارنامه ی علمی و شغلی.....(۹۱-۹۸)

^۱ - Carol Woods

^۲ - Madison

پیشگفتار

من در سراسر زندگی پرفراز و نشیب خود در محیط کاری و غیر آن، زمان فراوانی را برای پیدا کردن و تماشای «چشم اندازهای دل انگیز و زیبا» صرف کرده‌ام. در هر من هر موقعیت یا فعالیتی نقطه یا بزنگاه‌های دیدنی و دل انگیز خود را داراست: در بازی تنیس، برخورد توپ به نقطه‌ی دلخواه راکت، قوی‌ترین ضربه را باعث می‌شود. در موضوع مبلمان شهری، جایگاه‌های مناسب و زیبایی که افراد می‌خواهند در آنجا با یکدیگر دیدار کرده و دورهمی داشته باشند، منتج به فضای باز شهری، پروژه‌های بهینه، ساختمان‌ها و سیستم‌های حرکتی می‌گردد. در هنر، نفس‌های دلبرانه‌ای که نگاه بیننده را تا ژرفای خود پیش می‌راند از ترکیب و تلاقی ایده آل رنگ‌ها، اشکال و احساس تأثیر می‌یابد. و بالاخره در مناسبات اجتماعی، ارتباطات و نسبت‌ها برخاسته از احترام، عشق و همدردی است که اوج اعتلای اخلاق انسانی را رقم می‌زند.

اندیشیدن به نقاط زیبا و دل انگیز، از هر گروه و دسته‌ای همواره به ادراک من در خصوص این‌که من چه کسی هستم و چگونگی هشتاد و پنج سالگی جاده‌ی عمرم را پشت سر نهاده‌ام، کمکی شایان کرده است. سفرهای من از دشت‌های «اوکلاهاما» به تپه‌های «نیوهامپشایر»، و از «دریاچه دیترازه» به سواحل «فلوریدا» و در پایان به ساحلی در «پیمونت کارولینای شمالی» و مشاهده‌ی مکان‌های دیدنی و شگفت‌انگیز- برنامه‌ریزی شده یا برنامه‌ریزی نشده- تجربیاتی فاخر و خواندنی برای خواننده‌ی این خاطرات فراهم خواهد کرد.

باید یادآور شوم، بعد از نقش پدر و مادرم در تربیت و تعالی فکری و ذوقی من، این مشاهدات و چشم‌اندازهای سحرآمیز بوده که فراز و فرودهای زندگی مرا

شکل داده است. مادر و پدر، در زمینه‌ی تربیت و راهنمایی من، در نقش مراقبان و محافظان یک بالغ‌گرد ظاهر نشدند؛ بر عکس آن‌ها با این‌که مرا آزاد گذاشته بودند و دائم زیرنظر نمی‌گرفتند، در عین حال به‌طور شگفت‌انگیزی انتخاب‌هایم را در زندگی تحت تأثیر قرار دادند. هلن، مادرم، مرا به تحصیل در دانشگاه «دارتموث» رهنمون شد و هارولد، پدرم، تشویق کرد تا من رشته‌ی معماری را برگزینم. آری، آینده‌ی من بدون راهنمایی و اشارت‌های آن‌ها اینگونه که امروز هست، هرگز نبود.

حوادث و رویدادهای دیگر هم، البته، در کار و زندگی من بدون تأثیر نبوده‌اند؛ دستور بازگشت کشتی‌بای فعال نیروی دریایی، از سوی کندی (رئیس جمهور وقت) در جریان بهران ۱۹۶۱ برلین، خانواده و نقشه‌های مرا از هم گسیخت و باعث گردید به کار مدریس فوق داده شوم. مهمترین رویداد سال ۱۹۸۵ خبرهای به ظاهر اتفاقی «لالی» (همسر آینده‌ی من) در خصوص اجرای برنامه‌ی شعرخوانی «رابرت فراست» در دانشگاه فله بود؛ دختری که تقدیر او را در این سال بر سر راه من قرار داد تا همسر و قیمی‌ترین دوست من برای همیشه بماند.

اما آنچه همواره همچون ریسمانی پایا در زندگی خصوصی و اجتماعی من نقش آفرینی کرد، طراحی معماری بود، با این استدلال که: به عنوان یک کارشناس، بخش اتاق حزب انجمن دانشجویان را طراحی کردم و مجسمه‌های یخی کارناوال زمستانی را ساختم؛ در مقام یک افسر نیروی دریایی، اتاق افسران دو فروند کشتی را طرحی نو درافکندم؛ در سمت مشاور طراحی و مدیر برنامه‌ریزی شهری، پروژه‌های نوسازی فلوریدا و مراکز این شهر را بازآفرینی کردم؛ به صورت کاملاً علمی و آکادمیک، در نقش سردبیر، چهارچوب مؤسسه‌ی

آمریکایی مجله‌ی طراحان معماری را منظری دیگر باره زدم؛ در کسوت استاد طراحی، برنامه‌ی آموزشی تحصیلات تکمیلی، روش‌های طراحی استفاده از زمین و ابزارهای کاهش خطرات طبیعی و انعطاف‌پذیری شهری ساختمانی را پی گذاشتم؛ در جایگاه رئیس انجمن ساختمان و زمین و نیز عضو گروه بررسی طراحی نقش مهمی در آماده‌سازی و اجرای طرح دو میلیارد دلاری دانشگاه کارولینای شمال داشتم، در هیأت مدیره‌ی «کارول وودز» ریاست نیروهای کار را بر عهده داشتم و نهمین سال ۲۰۱۰ (با هزینه‌ای حدود ۲۲ میلیارد دلار) برای ساخت نما در اپارتمان‌ها و سهیلات را ارائه دادم و پس از بازنشستگی از دانشگاه، الگوی ادغام بهترین روش‌های پایداری در طرح‌های جامع را پیشنهاد نمودم - الگویی که انجمن طراحی آمریکا تاکنون بر اساس آن کار خود را پیش برده است. و بالاخره در جایگاه یک نقاش آبرنگ، هنوز که هنوز است در پی ارائه‌ی طرح و نقش‌آفرینی‌های جذاب و خیره‌کننده، این بار بر روی بوم، هستم.

با این همه، من آموخته‌ام که آدمی همیشه نقاط زیبا و دل‌انگیز هر چیزی را به واسطه‌ی «زمینه» و «طرح» در نمی‌یابد. این روند عاقل‌پیمایانه‌تر از آن چیزی است که در نگاه نخست به چشم آید.

عکس‌های برخی طرح‌های من در پایان کتاب، نمایی کوتاه از داستان زندگی من به طور مصوّر است. این داستان (روایت‌های تصویری) در برگرفته‌ی سیاهی بعضی افراد، روابط، محیط‌ها و رویدادهایی است که پیش از این، در نه‌فشان گردآوری شده بود. شجره‌نامه‌ی ضمیمه نیز، خانواده‌ی اوکلاهاما را قدم به قدم، پدربزرگ، مادربزرگ تا نوه‌ها) در قاب در آورده است.